

# 教育部學海飛颺暨學海惜珠

## 國立臺灣師範大學受獎助學生返國後心得報告書

### 一、學生資料

填寫日期：2024/06/24

中英文姓名(姓, 名): 周宜賢 Chou, I-Hsien	112年度學海飛颺
臺師大就讀科系所、年級: 國文系五年級	
修習國家: 德國	
修習校名: 海德堡大學	
修習學院: Philosophische Fakultät	
修習科系: 漢學系 Sinologie	
赴外學期別: _112_學年(民國年) <input type="checkbox"/> 上學期 <input type="checkbox"/> 下學期 <input checked="" type="checkbox"/> 一學年	
修習期間: 112年 9月 ~ 113年 7月	

## 二、修習課程名稱

修習課程名稱	任課教授	學分數	學季/學期
General German Language Course, CEFR Level A1.2	Carlo Accorinti, Halina Teresa Janicki-Hack	6CP	112-1
Writing, Framing, and Remembering Dissonance in Post-1989 Chinese Literature and Film	Lennart Riedel	8CP	112-1
Chinese Literature and/as World Literature	Dr. Sara Landa	2CP	112-1
General German Language Course, CEFR Level A2.1	Cara Kolb, Aisha Salem-Kamradt	8CP	112-2
Objection, Calls for Poetic Justice! – Law, Literature, and Morality in Contemporary China	Lennart Riedel	2CP	112-2

### 三、心得分享（如學術方面、生活方面、開銷概算等，約1500字）

#### 學術方面

回想起身旁的人知道我要到德國漢學系交換時，第一個問題毫無例外地都是：「一個讀國文系的人為什麼要到德國交換？」「到漢學系上課是不是只能觀摩海外華語課的教學現場？」

除了常規的語言課程外，我選修了漢學所兩門課：一堂關於 **Chinese Literature** 在世界文學的定位與困境，猶記這堂課的開始，德國教授請大家思考如果要在課程名稱上放上一個問號，你會放在哪裡？我愣了一愣，於我而言，課程名稱從來都不是我認為應質疑的焦點——與此同時，其他學生已陸續表達自己的看法，諸如應如何定義 **Chinese Literature**？以創作的語言而定論嗎？如果所有以中文創作的作品都是 **Chinese Literature**，那這堂課觸及的範圍將擴展至臺灣、香港與新馬文學；如果以中國境內發表的作品而論，那以中國方言寫成的作品還可以算是 **Chinese Literature** 嗎？更甚者，我們該如何定義 **World Literature**，如果直接在網路上搜尋 **World Literature**，不難發現清一色皆為西方文學作品，**Chinese Literature** 顯得被邊緣化且不具話語權，所以國際上才会有 **whose Nobel Prize** 的叩問。當下聽到這些回答的我，既震撼且慚愧，我已經太習慣全盤接收外界給予的一切資訊，導致我面對諸如的問題時，一時之間難以提出批判和反思。又，某次課堂的命題圍繞在世界文學其中一個特點是：創造一種閱讀模式，串聯不同時空和文化的討論，老師看向中文母語者說：身為一個中文母語使用者，你們真的有辦法做到 **detached reading** 嗎？意即當我們在閱讀老子和莊子的思想時，真的有辦法跳脫原先的文化背景以理解和剖析內容嗎？我回想過去上課和閱讀經驗，分享了其實可以用西蒙波娃《第二性》這本書，連結與回歸至莊子思想中的「他者」和「自我」的關係。這一分享讓德國教授大為驚豔，頻頻表示自己從未想過這兩本著作可以有所連結，她甚至在接下來的課程亦嘗試了如此跨文化的文本對讀，實是非常有趣的交流與對話。

另一堂則聚焦1989年後中國文學和電影，試圖找尋那些似是「違背」政策的思想與意識型態，如何潛伏在字裡行間，隱身在幽微之處，待人發覺。兩門

課組成同樣小而美，約落在六到八人。當身旁的同學信手拈來即是有見地、有理據的想法，我只能艱難地匍匐向前，過著比以往更認真的讀書生活。橫亙在我眼前的不只是語言表達的難題，還有每週厚重的指定閱讀文本（最高紀錄是一週要讀完一本300多頁的小說），更是深深的羞愧感——文化語境與脈絡與我們截然不同的德國教授，針對中國文學作品進行剖析時，竟能準確地揉合四書經典與西方的哲學思想，綜觀古今，引領德語與中文母語者爬梳文句。我想，這絕對仰賴一遍又一遍的文本對讀與比較、反覆叩問與辨證，方能融會貫通，將其編織成網。

雖然目前海德堡大學的漢學系所已漸趨式微，然而我所遇到的系所學生無一不真誠的熱愛漢學語言與文化，甚至有一位深愛臺語文化的德國學生，通曉所有文夏和洪榮宏的歌曲，哼起臺語歌更是幾乎沒有外國腔調。偶爾和朋友在漢學系的空間午休小憩時，還會遇到專精中國龍窯文化的長者，與我們暢聊研究的近況。

這一切的學習與交流，導引著我反思與中文和自身文化的關係。柳宗元在《始得西山宴遊記》寫下：「然後知吾向之未始遊，遊於是乎始。」西山之於柳宗元是生命的轉捩點，在漢學系的學習則讓我更深切地意識到自己是多麼地不足，迫切與興奮同時並行，持續追尋這沒有盡頭與解答的旅程。

## 生活方面

相較於德國其他城市，海德堡已經屬於開放多元的大學城，嚴重的種族歧視一類的情況鮮有耳聞，但如果你和我同樣擁有較為敏感的性格，也許就要試著選擇性忽視生活中無所不在的微歧視與感受德國人的凝視。若你亦身為女性，較不建議你選擇老城區的 Europahaus V, Fremeryhaus, Jellinekhaus 這三棟女性專屬宿舍，因 Europahaus V 並無得以控制人流進出的大門，所以時有非住宿生於夜間擅自闖入並騷擾住宿生，而另外兩棟亦頻傳陌生男子於清晨闖入女生房間的事件，而海德堡大學外包的宿舍管理組織處理態度消極，基本上並無積極介入與改善情況的意願。建議未來的交換生可以申請 Neuenheimer Feld 新城區的宿舍，安全性較有保障。

如果你初次至德國生活的話，可以加入 Line 群組「當我們同在德國」

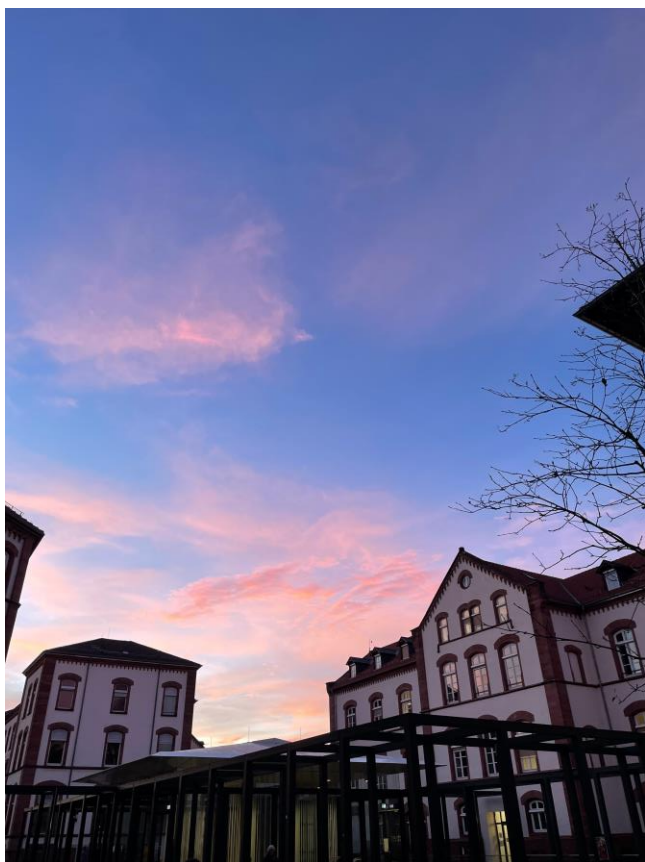
[https://line.me/ti/g2/9aM5FSMAjvDMC15OgIJf2JgUU\\_eTdTvNUdFW1w?utm\\_source=invitation&utm\\_medium=link\\_copy&utm\\_campaign=default](https://line.me/ti/g2/9aM5FSMAjvDMC15OgIJf2JgUU_eTdTvNUdFW1w?utm_source=invitation&utm_medium=link_copy&utm_campaign=default) 裡面不乏眾多在德國長久居住的前輩，若有無法在網路上搜尋到的問題，可以在群組中詢問其他人！有關德國的交通月票與手機電信網路的選擇，亦可於上述群組查找相關資訊，或是在 **Medium** 此平台上參考由其他在德國的交換生撰寫的文章與攻略！

總體而言，德國是一個極度重視工作與生活品質平衡的國家，所以萬事一律請提前準備與梳理，漫長的等待是常態、兩個禮拜後才收到電子郵件回覆更是一件稀鬆平常的事。初到德國時會有諸事繁雜、千頭萬緒不知從何理起的煩躁與困倦，然而，誠如之前的學姐所言，只要提前做好準備、逐一完成並抱持著凡事都會水到渠成的信念感，相信你必能好好的感受和享受德國的脈動！尤其海德堡更是一處會讓一年後的你流連忘返的桃花源！

### **開銷概算**

有別於之前學長姊的觀點，我認為德國在疫情開放後，物價有逐漸攀升的趨勢，在外用餐的 VAT 稅更是一口氣從7%漲回疫情前的19%，所以德國政府在2024年7月再度調升每月限制提領帳戶的額度。以我自己的情況而言，每個月扣除房租、公共保險費（海德堡大學強制交換學生必須保公共保險，20到25歲區間每月須付125歐以上）廣電費、交通月票與電信費後，帳戶內的錢只剩下不到一半，若想去別地旅遊觀光的話，多須於日常生活節省用度。建議各位交換生在設定限制提領帳戶開始領取金額的月份時，可以選擇第一個月先入帳兩到三個月的金額，日後生活較不會有財務窘迫的情況。

#### 四、照片（如有，請提供）













## 五、其他

如果想要更了解在海德堡的生活，或是有其他疑問，歡迎透過電子郵件聯絡我：[ihsienzhou@gmail.com](mailto:ihsienzhou@gmail.com)